ABITARE 611

Gennaio-Febbraio
January-February
2022

Mensile
Monthly magazine

~~€ 10~~ **€ 5**

Scenografia d’archi nel cuore di Lione
Interiors with Arches in the Heart of Lyon

Architettura

Il ‘Crystal Palace’ di Renzo Piano a Mosca
Renzo Piano’s ‘Crystal Palace’ in Moscow

Design

Tessuti e carta da parati per vestire la casa
Fabrics and Wallpaper to Adorn the Home

RCS MediaGroup spa - Poste Italiane spa - Spedizione in Abbonamento Postale D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n°46) art.1, comma 1, DCB Milano Printed in Italy

9 770001 321008 20611

A

Architettura

Fortezza panoramica

Nel nord della California, l'architetto Casper Mork-Ulnes ha ricostruito una villa distrutta dal fuoco. La struttura di cemento armato si completa con grandi vetrate che incorniciano il paesaggio ● *In northern California, the architect Casper Mork-Ulnes has rebuilt a house destroyed by fire. The reinforced-concrete structure has large expanses of glass that frame the landscape*

Panoramic Fortress

Testo Irene Guzman Foto Bruce Damonte

▶ Quando nel 2017 un grande incendio devastò la proprietà di oltre sette ettari sulle colline boscose di Sonoma, in California, della casa principale non rimase quasi nulla. Era sopravvissuta solo la guest house di cemento composta di tre suite, progetto di Mork-Ulnes Architects. Per questa ragione i proprietari hanno ingaggiato nuovamente lo studio con doppia sede a San Francisco e Oslo perché ricostruisse Frame House, realizzando un'abitazione di 340 metri quadrati resistente al fuoco e allo stesso tempo visivamente e fisicamente connessa al paesaggio. La struttura portante di calcestruzzo armato a due piani, rigorosa ed essenziale, è ritmata da una combinazione di moduli di ampiezza variabile che alterna pareti completamente vetrate a tamponature di legno massiccio di cedro rosso, in omaggio alle architetture tradizionali del nord della California.

Il piano terreno, con ambienti rivestiti da doghe di abete douglas sbiancato e pavimento di cemento spatolato, è composto da un grande open space panoramico su entrambi i lati che include cucina, sala da pranzo, soggiorno e una sala multimediale, con diversi accessi indipendenti. Una scala di legno conduce alla passerella che attraversa lo spazio vuoto centrale e collega le due ali della zona notte (in una c'è la suite padronale, nell'altra la camera dei bambini e due stanze per gli ospiti), ambienti in forte connessione con il paesaggio grazie al loggiato che abbraccia tre dei quattro lati perimetrali. Queste profonde e strategiche sporgenze forniscono riparo dal sole cocente, mentre la struttura sottile della casa e le aperture simmetriche sui due lati consentono un'ampia ventilazione incrociata. La massa termica della soletta di cemento agevola il riscaldamento e un impianto fotovoltaico compensa il consumo di elettricità, ricaricando anche le batterie di accumulo in caso di emergenza, in primis per alimentare il sistema antincendio a pioggia.

«Vivo in California da molto tempo e sono influenzato dal modo in cui la tradizione modernista locale tratta la luce e lo spazio, temi fondamentali anche in Norvegia, mio Paese d'origine», spiega l'architetto Casper Mork-Ulnes. «In questo progetto abbiamo puntato sulla connessione tra interno ed esterno grazie all'organizzazione dello spazio fornita dalla griglia di cemento, i cui pieni e vuoti determinano le funzioni delle diverse stanze e illuminano naturalmente tutta la casa. Ma la fonte di ispirazione primaria è stata senza dubbio la posizione della villa in cima al crinale. Abbiamo incorniciato i molteplici scorci panoramici con linee architettoniche».

Il verde circostante, concepito dai paesaggisti dello studio Surfacedesign di San Francisco, così come la piscina, comprende piante autoc-

Sopra, pareti e soffitto del grande open space al piano terreno sono rivestiti da doghe di un caldo legno di abete douglas sbiancato, mentre il pavimento di cemento spazzolato mantiene una continuità visiva con la struttura portante e l'area del bordo piscina. Nella pagina accanto: sopra, il fronte nord della villa chiuso da ampie vetrate che garantiscono l'illuminazione naturale e la vista sulle colline; sotto, il living con due grandi divani speculari divisi da un tavolino con struttura di acciaio verniciato e piano di piastrelle, tutto di The Office of Charles de Lisle. Sui tavolini di compensato, *Lampampe*, abat-jour di carta giapponese di Ingo Maurer. In apertura, la facciata d'ingresso di Frame House sulle colline di Sonoma, in California. ● *Above, walls and ceiling of the large open-plan space on the ground floor are lined with boards of Douglas fir bleached to a warm tone, while the brushed cement floor maintains a visual continuity with the supporting framework and the area around the pool. Opposite page: top, the north front of the house with ample expanses of glass that let in natural light and offer a view of the hills; bottom, the living area with two large and symmetrical sofas separated by a low table with a structure of painted steel and a tiled top, all from Charles de Lisle's The Office. On the plywood side tables, Ingo Maurer's* Lampampe*, with shades of Japanese paper. Previous pages, the entrance front of Frame House in the Sonoma hills, California.*

La cucina su misura è di abete douglas sbiancato. Tavolo da pranzo di frassino con piano di linoleum circondato da semplici sedie di legno e tela da regista. Lo spazio è tagliato longitudinalmente dalla passerella sospesa che collega le due ali della zona notte al piano superiore. ● *In front of the kitchen custom built from bleached Douglas fir, the ash table with a linoleum top is surrounded by simple canvas director's chairs. The space is cut in half longitudinally by the suspended walkway that connects the two wings of the sleeping area on the upper floor.*

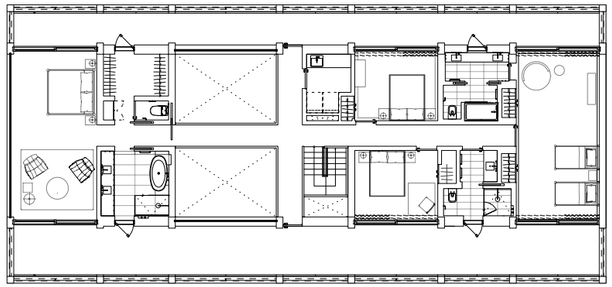
Sopra, la passerella centrale, illuminata dalla grande fenditura sul soffitto, divide la camera padronale dalle due stanze per gli ospiti e dalla camera dei bambini. La doppia altezza dà un senso di apertura, così come le vetrate panoramiche presenti in tutte le stanze da letto. Nella pagina accanto, la camera padronale è arredata con poltrone di rattan anni Sessanta di Bonacina, comodini di legno e laminato di Waka Waka. ● *Above, the central walkway, naturally illuminated by the large slit in the ceiling, separates the master bedroom from the two rooms for guests and the children's bedroom. The double height produces a sense of openness, as do the panoramic windows present in all the bedrooms. Opposite page, the main bedroom is furnished with rattan armchairs of the 1960s from Bonacina and bedside tables of wood from Waka Waka.*

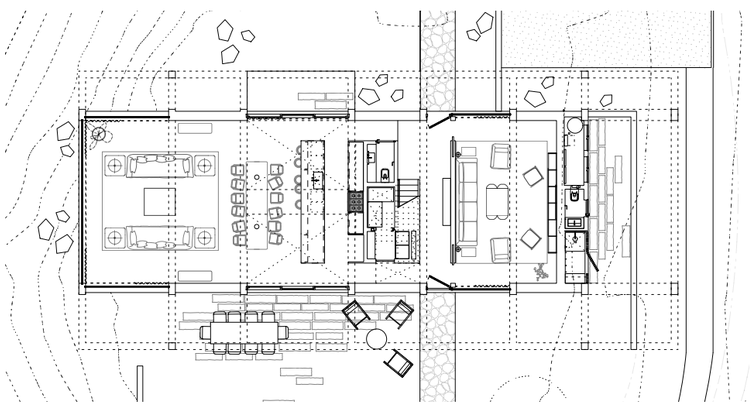
tone che necessitano di poca acqua, come la *Frangula californica,* la manzanita e il toyon, in grado di generare un habitat ideale per uccelli e insetti nativi. Mentre erbe e fiori selvatici piantati intorno alla proprietà con idrosemina (una tecnica che facilita la radicazione in aree battute da sole e vento) sono utili per stabilizzare il pendio e dare nutrimento al terreno roccioso.

● *When a large wildfire ravaged the property of over seven hectares in the wooded hills of Sonoma, California, in 2017, hardly anything was left of the main house. The only thing that survived was the concrete guest house composed of three suites, designed by Mork-Ulnes Architects. For this reason the owners turned again to the studio with branches in San Francisco and Oslo for the reconstruction of Frame House, asking them to design a residence of 340 square metres that would be fire resistant and at the same time visually and physically connected to the landscape. The two-storey load-bearing structure of reinforced concrete, rigorous and essential in appearance, is made up of a combination of modules of varying width that alternate walls made entirely of glass with infills of solid red cedar wood, in homage to the traditional architecture of the north of California.*

The ground floor, with walls lined with boards of bleached Douglas fir and a brushed cement floor, consists of a large open-plan space with panoramic views on both sides that comprises the kitchen, dining room, living room and a multimedia room, with different independent entrances. A wooden staircase leads to the walkway that spans the central empty space and connects the two wings of the sleeping area (in one there is the master suite, in the other the children's bedroom and two rooms for guests). The spaces are closely linked with the landscape thanks to the loggia that wraps around three of the building's four sides. Its deep and strategically placed projections provide shade from the blazing sun, while the slender structure of the house and the symmetrical openings on two sides permit ample cross-ventilation. The thermal mass of the concrete floor slab aids heating and a photovoltaic system reduces the consumption of electricity from the grid, while also charg-

Plan





Project
Frame House
Architect
Mork-Ulnes
Architects
Location
Sonoma, California

0 1 10 m

ing batteries for emergency use, primarily to power the fire-suppression sprinkler system.

"I've been living in California for a long time and am influenced by the way in which the local modernist tradition handles light and space, themes that are also fundamental in Norway, the country of my birth," explains Casper Mork-Ulnes. "In this project we have set out to maximize the connection between the inside and outside through the organization of the space provided by the concrete grid, whose solids and voids determine the functions of the different rooms and let natural light into the whole house. But the primary source of inspiration was the house's position on top of a ridge. We have framed the many vistas with architectural lines."

The surrounding vegetation, designed by the landscapists of the Surfacedesign studio in San Francisco, as was the swimming pool, comprises autochthonous plants that need little water, like California coffeeberry (Frangula californica)*, manzanita and toyon, able to generate an ideal habitat for native birds and insects. While herbs and wildflowers planted around the property by hydroseeding (a technique that facilitates rooting in areas exposed to the sun and wind) serve to stabilize the slope and improve the rocky soil.* ■

© ALL RIGHTS RESERVED

«Il mio lavoro è influenzato dal modo in cui la tradizione modernista californiana tratta la luce e lo spazio»

"My work is influenced by the way in which the Californian modernist tradition handles light and space"

Casper Mork-Ulnes

Sopra, la struttura portante di calcestruzzo è ritmata da un'alternanza di pareti vetrate e tamponature di legno. In alto, l'architetto Casper Mork-Ulnes. Norvegese di nascita, è cresciuto tra Italia, Scozia e Stati Uniti. Nel 2008 ha fondato il suo studio che ha sedi a San Francisco e Oslo. Nella pagina accanto, un angolo vetrato del soggiorno. ● *Above, the load-bearing concrete structure is characterized by an alternation of glass and wooden walls. Top, the architect Casper Mork-Ulnes. Norwegian by birth, he grew up between Italy, Scotland and the United States. In 2008 he founded his own studio that has branches in San Francisco and Oslo. Opposite page, a glazed corner of the living room.*